



NGUỒN LỰC & THÔNG TIN CHO NGƯỜI THUÊ NHÀ

Theo yêu cầu của Đạo Luật Thông Báo Ổn Định Nhà Ở

Nếu quý vị là người thuê nhà tại Boston, quý vị có thể đủ điều kiện nhận trợ giúp từ các cơ quan sau đây. Một số giới hạn về thu nhập và tiêu chí đủ điều kiện khác có thể được áp dụng.

Để được trợ giúp giải quyết các vấn đề về chủ nhà/người thuê nhà, bao gồm trục xuất, hỗ trợ tìm kiếm nhà ở, giới thiệu dịch vụ pháp lý và đơn xin hỗ trợ tài chính, vui lòng truy cập: **boston.gov/housing-stability** hoặc gọi số (617) 635-4200.

Để được trợ giúp về hỗ trợ tiền thuê nhà, nợ tiền thuê nhà và/hoặc chi phí chuyển nhà, vui lòng truy cập:
Quỹ Cứu Trợ Tiền Thuê Nhà Tiểu Bang (RAFT)
mass.gov/guides/facing-eviction-we-can-help hoặc liên hệ 211
Quỹ Cứu Trợ Tiền Thuê Nhà Thành Phố
boston.gov/financial-assistance-renters hoặc liên hệ 311

Để được trợ giúp pháp lý và biện hộ trong việc trục xuất, vui lòng liên hệ:
Dịch Vụ Pháp Lý Great Boston Legal
(617) 603-1807
Văn Phòng Hỗ Trợ Pháp Lý Harvard
(617) 495-4408
Trung Tâm Dịch Vụ Pháp Lý của Trường Luật Harvard
617-390-2535

QUYỀN CỦA NGƯỜI THUÊ NHÀ TRONG TRƯỜNG HỢP TRỤC XUẤT THEO VĂN PHÒNG ỔN ĐỊNH NHÀ Ở

Việc quan trọng là quý vị phải hỏi ý kiến luật sư sớm nhất có thể. Với tư cách là người thuê nhà, quý vị có thể chọn, **nhưng không nhất thiết phải** chuyển đi trước ngày chuyển nhà trong Thông Báo Hết Hạn Cho Thuê. **CHỈ CÓ TÒA ÁN CÓ THỂ RA LỆNH CHO QUÝ VỊ RỜI KHỎI NHÀ.** Văn Phòng Ổn Định Nhà Ở có thể giới thiệu cho quý vị một luật sư và cung cấp các nguồn lực về trục xuất khác. Vui lòng truy cập boston.gov/eviction-questions để biết thêm thông tin. Liên Bang có lệnh cấm về việc trục xuất. **VIỆC NỘP HỒ SƠ XIN HỖ TRỢ TIỀN THUÊ NHÀ VÀO LÚC NÀY CÓ THỂ LÀM ĐÌNH CHỈ TẠM THỜI ÁN LỆ TÒA ÁN VỀ NHÀ Ở CỦA QUÝ VỊ.**

THÔNG BÁO HẾT HẠN CHO THUÊ

Chủ nhà cung cấp cho người thuê nhà Thông Báo Hết Hạn Cho Thuê (trong hầu hết các trường hợp)

- Số ngày thông báo sẽ khác nhau tùy thuộc vào hình thức thuê nhà. Trong hầu hết các trường hợp, sẽ là 14 hoặc 30 ngày hoặc thông báo về thời gian thuê.

KHỞI KIỆN RA TÒA ÁN

Chủ nhà cung cấp cho người thuê nhà một Đơn Khởi KIỆN quy trình tóm tắt

- Lệnh Triệu Tập và Khởi KIỆN sẽ được một cảnh sát/cảnh sát trưởng trao tận tay HOẶC gửi tại căn hộ của người thuê nhà và được gửi bằng dịch vụ bưu điện hạng nhất.
- Summons sẽ liệt kê danh sách địa điểm tòa án và quý vị sẽ nhận được một thông báo của tòa án về ngày và giờ diễn ra phiên điều trần sau. **VUI LÒNG LƯU Ý TỚI NHỮNG NGÀY NÀY - VIỆC VẮNG MẶT TẠI PHIÊN TÒA CÓ THỂ DẪN TỚI MỘT PHÁN QUYẾT TỰ ĐỘNG GÂY BẤT LỢI CHO QUÝ VỊ.**
- Một số phiên điều trần sẽ được tổ chức qua Zoom. Nếu quý vị cần truy cập vào máy tính, vui lòng gọi đến một trong các nguồn lực pháp lý được liệt kê ở trên.
- Người thuê nhà có thể sẽ được thông báo trước ít nhất 2,5 tuần về ngày ra tòa. Thông tin thêm về ngày ra tòa của quý vị có thể được tìm thấy trên masscourts.org
- Trong phiên tòa, quý vị có thể trao đổi với một luật sư miễn phí. QUÝ VỊ PHẢI YÊU CẦU ĐƯỢC TRAO ĐỔI VỚI LUẬT SƯ NÀY.**

GỬI BÀN TRẢ LỜI VÀ YÊU CẦU PHIÊN TÒA BỒI THẨM ĐOÀN

Người thuê nhà có quyền nộp Bàn Trả Lời và Yêu Cầu cho Phiên Tòa Bồi Thẩm Đoàn, và các tài liệu khác trước hạn cuối ("Ngày Trả Lời") trong Đơn Khởi KIỆN

- Người thuê nhà nên nộp đơn lên tòa án và cung cấp cho chủ nhà (hoặc luật sư của chủ nhà) một văn bản Trả Lời và Yêu Cầu Bồi Thẩm Đoàn Xét Xử ba ngày trước khi Phiên Tòa đầu tiên diễn ra.
- Bàn Trả Lời giải thích mọi sự biện hộ hoặc phản tố mà người thuê nhà có đối với yêu cầu chiếm hữu của chủ nhà, mọi khoản tiền thuê đến hạn và mọi vi phạm hợp đồng thuê. Phản tố là những yêu cầu mà người thuê nhà có để chống lại chủ nhà chẳng hạn như điều kiện nhà ở tối tàn hoặc xử lý tiền đặt cọc ký quỹ không đúng.
- Đến cùng hạn cuối, người thuê nhà có quyền nộp và cung cấp các yêu cầu khám phá (yêu cầu chủ nhà cung cấp thông tin về vụ việc) và Yêu Cầu Phiên Tòa Bồi Thẩm Đoàn.
- HÃY THÔNG BÁO CHO TÒA ÁN RẰNG QUÝ VỊ VỪA NỘP HỒ SƠ XIN HỖ TRỢ TIỀN THUÊ NHÀ. ĐIỀU NÀY CÓ THỂ LÀM ĐÌNH CHỈ TẠM THỜI ÁN LỆ TÒA ÁN VỀ NHÀ Ở CỦA QUÝ VỊ.**



Vui lòng sử dụng mã QR hoặc truy cập bit.ly/hsnainformation để xem tài liệu này bằng các ngôn ngữ khác.

Tài liệu này chỉ dành cho mục đích cung cấp thông tin và không cấu thành lời khuyên pháp lý từ hoặc thay mặt cho Thành Phố Boston.

